

# Ewangelia Mateusza

## Rozdział 13

<b>13:1</b>	G1722 ev en W	G1161 δε de zaś	G3588 τη te	G2250 ημερα hēmera	G1565 εκεινη ekeinē	G1831 εξελθων ekselthōn	G3588 ο ho	G2424 ιησους iēsous	G575 απο apo	G3588 της tēs
			—	dniu	tym	wyszedłszy	—	Jezus	Z	—
G3614 οικιας oikias	G2521 εκαθητο ekathēto	G3844 παρα para	G3588 την tēn	G2281 θαλασσαν thalassan	13:2	G2532 και kai	G4863 συνηχθησαν synēchthēsan	G4314 προς pros	G846 αυτον auton	
domu	usiadł	obok	—	morza	I		zostały zebrane	do	Niego	
G3793 οχλοι ochloi	G4183 πολλοι polloi	G5620 ωστε hōste	G846 αυτον auton	G1519 εις eis	G3588 το to	G4143 πλοιον ploion	G1684 εμβαντα embanta	G2521 καθησθαι kathēsthai	G2532 και kai	G3956 πας pas
tlumy	wielkie	tak że	On	w	—	łódź	wszedłszy	siedzieć	i	cały
G3588 ο ho	G3793 οχλος ochlos	G1909 επι epi	G3588 τον ton	G123 αιγιαλον aigialon	G2476 ειστηκει heistēkei	13:3	G2532 και kai	G2980 ελαλησεν elalēsen	G846 αυτοις autois	G4183 πολλα polla
—	tlum	na	—	brzegu	stał	I		powiedział	im	wiele
G1722 ev en	G3850 παραβολαις parabolais	G3004 λεγων legōn	G2400 ιδου idou	G1831 εξηλθεν eksēlthen	G3588 ο ho	G4687 σπειρων speirōn	G3588 του tou	G4687 σπειρειν speirein	13:4	
w	przykładach	mówiąc	oto	wyszedł	—	siejący	—	siać		
G2532 και kai	G1722 ev en	G3588 τω tō	G4687 σπειρειν speirein	G846 αυτον auton	G3739 α	G3303 μεν men	G4098 επεσεν epesen	G3844 παρα para	G3588 την tēn	G3598 οδον hodon
I	w	—	siać	on	które	wprawdzie	padły	obok	—	drogi
G2532 και kai	G2064 ηλθεν ēlthen	G3588 τα ta	G4071 πετεινα peteina	G2532 και kai	G2719 κατεφαγεν katefagen	G846 αντα auta	13:5	G243 αλλα alla	G1161 δε de	
i	przyszedł przyszły	—	ptaki	i	pożarł pożarły	je		Inne	zaś	
G4098 επεσεν	G1909 επι epi	G3588 τα ta	G4075 πετρωδη petrōdē	G3699 οπου hopou	G3756 ουκ ouk	G2192 ειχεν eichen	G1093 γην gēn	G4183 πολλην pollēn	G2532 και kai	
epesen	padło	na	—	kamienne	gdzie	nie	miało	wiele	i	
G2112 ευθεως	G1816 εξαντειλεν eksaneteilen	G1223 δια dia	G3588 το to	G3361 μη mē	G2192 εχειν echein	G899 βαθος bathos	G1093 γης gēs	13:6	G2246 ηλιου hēliou	
eutheōs	zaraz	wzeszło wzeszły	z powodu	że	nie	mieć	głębokiej	ziemi	Słońcu	
G1161 δε de	G393 ανατειλαντος anateilantos	G2739 εκαυματισθη ekaumatisthē			G2532 και kai	G1223 δια dia	G3588 το to	G3361 μη mē		
zaś	gdy wzeszło	zostało spieczone	zostały spieczone	i		z powodu	—	nie		
G2192 εχειν	G4491 ριζαν rizan	G3583 εξηρανθη eksēranthē			13:7	G243 αλλα alla	G1161 δε de	G4098 επεσεν epesen	G1909 επι epi	
mieć	korzenia	został wysuszony	zostały wysuszone			Inne	zaś	padło padły	na	
G3588 τας	G173 ακανθας akanthas	G2532 και kai	G305 ανεβησαν anebēsan	G3588 αι hai	G173 ακανθαι akanthai	G2532 και kai	G638 απεπνιξαν apepniksān	G846 αυτα auta	13:8	G243 αλλα alla
—	ciernie	i	wyrosły	—	cierne	i	zadusiły	je	Inne	
G1161 δε de	G4098 επεσεν epesen	G1909 επι epi	G3588 την tēn	G1093 γην gēn	G3588 την tēn	G2570 καλην kalēn	G2532 και kai	G1325 εδιδου edidou	G2590 καρπον karpon	
zaś	padło padły	na	—	ziemię	—	dobra	i	dawał dawały	owoc	

G3739	G3303	G1540	G3739	G1161	G1835	G3739	G1161	G5144	
o	μεν	εκατον	ο	δε	εξηκοντα	ο	δε	τριακοντα	13:9
ho	men	hekaton	ho	de	heksēkonta	ho	de	triakonta	
to	wprawdzie	sto	to	zaś	sześćdziesiąt	to	zaś	trzydzięści	
G3588	G2192	G3775	G191	G191	13:10	G2532	G4334	G3588	
o	εχων	ωτα	ακουειν	ακουετω		και	προσελθοντες	οι	
ho	echōn	ōta	akouein	akouetō		kai	proselthones	hoi	
—	Mający	uszy	słuchać	niech słucha		A	podszedłszy	—	
G3101	G2036	G846	G1223	G5101	G1722	G3850	G2980	G846	
μαθηται	ειπον	αυτω	δια	τι	εν	παραβολαις	λαλεις	αυτοις	13:11
mathētai	eipon	autō	dia	ti	en	parabolais	laleis	autois	
uczniowie	powiedzieli	Mu	dla	czego	w	przykładach	mówisz	im	
G3588	G1161	G611	G2036	G846	G3754	G5213	G1325	G1097	
o	δε	αποκριθεις	ειπεν	αυτοις	οτι	υμιν	δεδοται	γνωναι	
ho	de	apokritheis	eipen	autois	hoti	hymin	dedotai	gnōnai	
—	zaś	odpowiedziawszy	powiedział	im	że	wam	jest dane	poznać	
G3588	G3466	G3588	G932	G3588	G3772	G1565	G1161	G3756	
ta	μυστηρια	της	βασιλειας	των	ουρανων	εκεινοις	δε	ου	13:25
ta	mystēria	tēs	basileias	tōn	ouranōn	ekeinois	de	ou	δεδοται
—	tajemnice	—	Królestwa	—	Niebios	tamtym	zaś	nie	dedotai
13:12	G3748	G1063	G2192	G1325	G846	G2532	G4052	G1325	
	οστις	γαρ	εχει	δοθησetai	αυτω	και	περισσευθησetai	δεδotai	
	hostis	gar	echei	dothēsetai	autō	kai	perisseuthēsetai	dedotai	
	Kto	bowiem	ma	zostanie dane	mu	i	będzie uczyniony obfitującym		
G3748	G1161	G3756	G2192	G2532	G192	G142	G575	G846	
οστις	δε	ουκ	εχει	και	ο	αρθησetai	απ	αυτω	13:13
hostis	de	ouk	echei	kai	ho	arthēsetai	ap	autou	
kto	zaś	nie	ma	i	co	ma	zostanie odebrane	od	niego
G1223	G5124	G1722	G3850	G846	G2980	G3754	G991	G3756	
δια	τουτο	εν	παραβολαις	αυτοις	λαλω	οτι	βλεποντες	ou	G991
dia	touto	en	parabolais	autois	lalō	hoti	blepontes	ou	βlepousin
Dla	tego	w	przykładach	im	mówię	gdyż	patrząc	nie	widzą
G2532	G191	G3756	G191	G3761	G4920	G2532	G378	G846	
και	ακουοντες	ουκ	ακουουσιν	ουδε	συνιουσιν	και	αναπληroutai	αυτω	
kai	akouontes	ouk	akouousin	oude	syniousin	kai	anaplēroutai	autou	
i	słuchając	nie	słyszą	ani	rozumieją	I	jest wypełnione	nie	
G1909	G846	G3588	G4394	G2268	G3588	G3004	G189	G191	
επ	αντοις	η	προφητεια	ησαιου	η	λεγουσα	ακοη	ακουσete	
ep	autois	hē	profētēia	ēsaiou	hē	legousa	akoē	akousete	
na	nich	—	prorokowanie	Izajasza	—	mówiące	słuchem	będziecie słuchać	
G2532	G3756	G3361	G4920	G2532	G991	G991	G2532	G3756	
και	ου	μη	συνητε	και	βλεποντες	βλεψete	και	ou	
kai	ou	mē	synēte	kai	blepontes	blepsete	kai	ou	
i	nie	—	zrozumielibyście	i	patrząc	będziecie patrzeć	i	nie	
G3361	G1492	13:15	G3975	G1063	G3588	G2588	G3588	G2992	
μη	ιδητε		επαχυνθη	γαρ	η	καρδια	tou	λaoυ	
mē	idēte		epachynthē	gar	hē	kardia	tou	laou	
—	zobaczylibyście		Zostało utuczone	bowiem	—	serce	—	ludu	
G5127	G2532	G3588	G3775	G191	G2532	G3588	G3788	G846	
τουτον	και	τοις	ωσιν	ηκουσαν	και	τouς	οφθαλμouς	αυτων	
toutou	kai	tois	ōsin	ēkousan	kai	tous	ofthalmous	autōn	
tego	i	—	uszami	z trudem	usłyszeli	i	oczy	ich	
G2576	G3379	G1492	G3588	G3788	G2532	G3588	G3775	G191	
εκαμμυσαν	μηποτε	ιδωσιν	τοις	οφθαλμoις	και	τoiς	ωσιν	ακουσωσιν	
ekammysan	mēpote	idōsin	tois	oftalmois	kai	tois	ōsin	akousōsin	
zamknęli	by czasem nie	zobaczyliby	—	oczyma	i	—	uszami	usłyszeliby	

G2532	G3588	G2588	G4920	G2532	G1994	G2532	G2390	G846
kai	τῇ	καρδίᾳ	συνωσῖν	kai	επιστρεψωσῖν	kai	ιασωμαι	αυτοὺς
kai	tē	kardia	synōsin	kai	epistrepsōsin	kai	iasōmai	autous
i	—	sercem	zrozumieliby	i	nawróciliby się	i	uzdrowiłbym	ich
<b>13:16</b>	G5216	G1161	G3107	G3588	G3788	G3754	G991	G2532
υμῶν	δε	μακαριοὶ	οἱ	οφθαλμοὶ	οτι	βλεπουσιν	και	τα
hymōn	de	makarioi	hoi	ofthalmoi	hoti	blepousin	kai	ta
Wasze	zaś	szczeńsliwe	—	oczy	gdyż	widzą	i	—
G3775	G5216	G3754	G191	13:17	G281	G1063	G3004	G3754
ωτα	υμῶν	οτι	ακούει	13:17	αμην	γαρ	λεγω	οτι
ōta	hymōn	hoti	akouei		amēn	gar	legō	hoti
uszy	wasze	gdyż	słyszą	Amen	bowiem	mówię	wam	liczni
G4396	G2532	G1342	G1937	G1492	G3739	G991	G2532	G3756
προφῆται	και	δικαιοι	επεθυμησαν	ιδειν	α	βλεπετε	και	ουκ
profētai	kai	dikαιoi	epethymēsan	idein	ha	blepete	kai	ouk
prorocy	i	sprawiedliwi	pożądali	zobaczyć	co	widzicie	a	nie
G1492	G2532	G191	G3739	G191	G2532	G3756	G191	G5210
εἰδον	και	ακουσαι	α	ακουετε	και	ουκ	ηκουσαν	υμεις
eidon	kai	akousai	ha	akouete	kai	ouk	ēkousan	Wy
zobaczyli	i	usłyszeć	co	słyszycie	a	nie	usłyszeli	
G3767	G191	G3588	G3850	G3588	G4687	G3956	G191	
ουν	ακουσατε	την	παραβολην	του	σπειροντος	παντος	ακουοντος	
więc	akousate	tēn	parabolēn	tou	speirontos	pantos	akouontos	
—	posłuchajcie	—	przykładu	o	siejącym	Do każdego	słyszącego	
G3588	G3056	G3588	G932	G2532	G3361	G4920	G2064	G3588
tov	λογον	της	βασιλειας	και	μη	συνιεντος	ερχεται	o
ton	logon	tēs	basileias	kai	mē	synientos	erchetai	ho
—	słowo	o	Królestwie	a	nie	rozumiejącego	przychodzi	—
G4190	G2532	G726	G3588	G4687	G1722	G3588	G2588	G846
πονηρος	και	αρπάζει	το	εσπαρμενον	εν	τῃ	καρδια	αντου
ponēros	kai	harpazei	to	esparmenon	en	tē	sercu	je
niegodziwy	i	porywa	—	co jest zasiane	w	—	jego	ten
G2076	G3588	G3844	G3588	G3598	G4687	G3588	G1161	G1909
εστιν	ο	παρα	την	οδον	σπαρεις	ο	δε	επι
estin	ho	para	tēn	hodon	spareis	ton	de	epi
jest	—	obok	—	drogi	który został zasiany	—	zaś	na
G3588	G4075	G4687	G3778	G2076	G3588	G3588	G3056	G191
ta	πετρῳδη	σπαρεις	ουτος	εστιν	ο	τον	λογον	ακουων
ta	petrōdē	spareis	houtos	estin	ho	ton	logon	akouōn
—	kamienne	co zostało zasiane	ten	jest	—	—	słowo	słuchający
G2532	G2117	G3326	G5479	G2983	G846	G3756	G2192	G1161
kai	ευθυς	μετα	χαρας	λαμβανων	αντον	ουκ	εχει	δε
a	euthys	meta	charas	lambanōn	auton	ouk	echei	de
—	zaraz	z	radością	przyjmujący	je	Nie	ma	zaś
G4491	G1722	G1438	G235	G4340	G2076	G1096	G1161	G2347
ριζαν	εν	εαυτο	αλλα	προσκαιρος	εστιν	γενομενης	δε	θλιψεως
korzenia	w	heautō	ale	proskairois	estin	genomenēs	de	η
—	sobie	—	niestały	jest	gdy stał się	zaś	ucisk	ē
G1375	G1223	G3588	G3056	G2117	G4624	G1161	G1161	G1519
διωγμου	δια	τον	λογον	ευθυς	σκανδαλιζεται	δε	δε	εις
diōgmou	dia	ton	logon	euthys	skandalizetai	de	de	eis
prześladowanie	przez	—	słowo	zaraz	jest zgorszony	zaś	zaś	w
G3588	G173	G4687	G3778	G2076	G3588	G3588	G3056	G191
taç	ακανθας	σπαρεις	ουτος	εστιν	ο	τον	λογον	ακουων
tas	akanthas	spareis	houtos	estin	ho	ton	logon	akouōn
—	ciernie	co zostało zasiane	ten	jest	—	—	słowo	słuchający

G3588	G3308	G3588	G165	G5127	G2532	G3588	G539	G3588	G4149
η hē	μεριμνα merimna	του tou	αιωνος aiōnos	τουτου toutou	και kai	η hē	απατη apatē	του tou	πλουτου ploutou
—	troska	—	wieku	tego	i	—	oszustwo	—	bogactwa
G4846	G3588	G3056	G2532	G175	G1096	G3588	G1161	G1909	
συμπνιγει sympnigei	τον ton	λογον logon	και kai	ακαρπος akarpos	γινεται ginetai	13:23	ο ho	δε de	επι epi
zadusza	—	słowo	i	bezowocnym	staje się	—	zaś	na	
G3588	G1093	G3588	G2570	G4687	G3778	G2076	G3588	G3588	G3056
την tēn	γην gēn	την tēn	καλην kalēn	σπαρεις spareis	ουτος houtos	εστιν estin	ο ho	τον ton	λογον logon
—	ziemię	—	dobrą	co zostało zasiane	ten	jest	—	—	słowo
G191	G2532	G4920	G3739	G1211	G2592	G2532	G4160	G3739	
ακουων akouōn	και kai	συνιων syniōn	ος hos	δη dē	καρποφορει karpoporei	και kai	ποιει poiei	ο ho	
słuchający	i	rozumiejący	który	właśnie	owoc przynosi	i	czyni	ten	
G3303	G1540	G3739	G1161	G1835	G3739	G1161	G5144	G243	
μεν men	εκατον hekaton	ο ho	δε de	εξηκοντα heksēkonta	ο ho	δε de	τριακοντα triakonta	13:24	αλλην allēn
wprawdzie	sto	ten	zaś	sześćdziesiąt	ten	zaś	trzydzieści		Inny
G3850	G3908	G846	G3004	G3666	G3588	G932	G3588		
παραβολην parabolēn	παρεθηκεν parethēken	αυτοις autois	λεγων legōn	ωμοιωθη hōmoiōthē	η hē	βασιλεια basileia	των tōn		
przykład	podał	im	mówiąc	zostało przymówione	—	Królestwo	—		
G3772	G444	G4687	G2570	G4690	G1722	G3588	G68	G846	
ουρανων ouranōn	ανθρωπω anthrōpō	σπειραντι speiranti	καλον kalon	σπερμα sperma	εν en	τω tō	αγρω agrō	αυτου autou	
Niebios	człowiekowi	który zasiał	dobre	nasienie	na	—	polu	jego	
G1722	G1161	G3588	G2518	G3588	G444	G2064	G846	G3588	G2190
εν en	δε de	τω tō	καθευδειν kathēudein	τους tous	ανθρωπους anthrōpous	ηλθεν ēlthen	αυτου autou	ο ho	εχθρος echthros
Podczas	zaś	—	spać	—	ludzie	przyszedł	jego	—	wrog
G2532	G4687	G2215	G303	G3319	G3588	G4621	G2532	G565	G3753
και kai	εσπειρεν espeiren	ζιζανια zizania	ανα ana	μεσον meson	του tou	σιτου sitou	και kai	απηλθεν apēlthen	οτε hote
i	zasiał	chwast	po	środku	—	pszenicy	i	odszedł	Kiedy
G1161	G985	G3588	G5528	G2532	G2590	G4160	G5119	G5316	G2532
δε de	εβλαστησεν eblastēsen	ο ho	χορτος chortos	και kai	καρπον karpon	εποιησεν epoiēsen	τοτε tote	εφανη efanē	και kai
zaś	wypuściło	—	żdzbło	i	owoc	uczyniło	wtedy	został ukazany	i
G3588	G2215	13:27	G4334	G1161	G3588	G1401	G3588	G3617	
τα ta	ζιζανια zizania	προσελθοντες proselthonites	δε de	οι hoi	δουλοι douloii	του tou	του tou	οικοδεσποτου oikodespotou	
—	chwast	Podszedłszy	zaś	—	niewolnicy	—	—	gospodarza	
G2036	G846	G2962	G3780	G2570	G4690	G4687	G1722	G3588	G68
ειπον eipon	αυτω autō	κυριε kyrie	ονχι ouchi	καλον kalon	σπερμα sperma	εσπειρας espeiras	εν en	σω sō	αγρω agrō
powiedzieli	mu	panie	czyż nie	dobre	nasienie	zasiałeś	na	—	twoim
G4159	G3767	G2192	G3588	G2215	G3588	G1161	G5346	G846	G2190
ποθεν pothen	ουν oun	εχει echei	τα ta	ζιζανια zizania	13:28	ο ho	δε de	αυτοις autois	εχθρος echthros
skąd	więc	ma	—	chwast	—	zaś	powiedział	im	wrogi
G444	G5124	G4160	G3588	G1161	G1401	G2036	G846	G2309	G3767
ανθρωπος anthrōpos	τουто touto	εποιησεν epoiēsen	οι hoi	δε de	δουλοι douloii	ειπον eipon	αυτω autō	θελεις theleis	oun
człowiek	to	uczynił	—	zaś	niewolnicy	powiedzieli	mu	chcesz	więc

G565 apelthonces odszedłszy	G4816 sylleksōmen zbierając	G846 auta	13:29	G3588 o —	G1161 δε ho	G5346 εφη de	G3756 ou nie	G3379 μηποτε by czasem
G4816 syllegontes	G3588 ta	G2215 ζιζανια chwasty	G1610 εκριζωσητε wykorzenilibyście	G260 αμα hama	G360 μεχρι mechri	G846 αυτοις z nimi	G3588 tov —	G4621 σιτον pszenicę
13:30	G863 afete	G4885 συναυξανεσθαι być rosnącym razem	G297 αμφοτερα obu	G3588 G2327 τοις tois	G3588 tou aż do	G2326 θερισμου therismou	G2532 και żniwa	G1722 εν w
G3588 tō	G2540 kairō	G3588 tou	G2326 θερισμου	G2046 ερω erō	G3588 G2327 θερισταις	G4816 συλλεξατε syllekstate	G4412 πρωτον zbierzcie	G3588 ta najpierw
—	porze	—	żniwa	powiem	—	żniwarzom	—	—
G2215 ζιζανια zizania chwast	G2532 kai i	G1210 δησατε dēsate	G846 αυτα auta	G1519 εις eis	G1197 δεσμας desmas	G4314 προς pros	G2618 κατακαυσαι katakausai	G846 αυτα auta
G1161 δε zaś	G4621 siton pszenicę	G4863 συναγαγετε zbierzcie	G1519 εις do	G3588 την —	G596 αποθηκην spichlerza	G3588 το ku	G3588 κατακαυσαι spalić	G3588 tov —
13:31	G243 allēn	G3850 parabolēn	Inny	13:32	G3739 o ho	Które	—	—
G3908 parethēken podał	G846 autois	G3004 λεγων mówiąc	G3664 ομοια podobne	G2076 εστιν jest	G3588 η —	G932 βασιλεια Królestwo	G3772 των —	G2848 κοκκω ziarnu
G4615 sinapeōs gorczycy	G3739 ov które	G2983 λαβων wziąwszy	G444 ανθρωπος człowiek	G4687 εσπειρεν zasiał	G1722 εν na	G3588 τω —	G68 αγρω polu	G3739 o Które
G3398 mikroterov mniejsze	G3303 men	G2076 εστιν	G3956 παντων	G3588 των	G4690 σπερματων	G3752 οταν nasion	G1161 δε	G1161
G837 auξηθη dałoby wzrost	G3173 meizon	G3588 των	G3001 λαχανων	G2076 εστιν	G2532 και i	G1096 γινεται staje się	G1186 δενδρον drzewo	G5620 ωστε tak że
G3588 ta	G4071 peteina	G3588 tou	G3772 ουρανου	G2532 και	G2681 κατασκηνουν	G1722 εν w	G3588 τοις	G2798 κλαδοις gałęziach
—	ptaki	—	nieba	i	gnieździć się	—	—	G846 αυτου jego
13:33	G243 allēn	G3850 parabolēn	G2980 ελαλησεν	G846 αυτοις	G3664 ομοια	G2076 εστιν	G3588 η —	G3588 των —
Inny	przykład	powiedział	im	podobne	jest	—	Królestwo	—
G3772 ouranōn Niebios	G2219 zymē	G3739 ην	G2983 λαβουσα	G1135 γυνη	G1470 ενεκρυψεν	G1519 εις	G224 αλευρον mąki pszennej	G4568 σατα satony
G5140 tria trzy	G2193 heōs	G3739 ou	G2220 εζημωθη	G3650 ολον	13:34	G5023 ταντα	G3956 παντα	G2980 ελαλησεν
	aż do	kiedy	zostało zakwaszone	holon	całe	Te	wszystkie	powiedział

G3588	G2424	G1722	G3850	G3588	G3793	G2532	G5565	G3850	G3756
o	ιησους	εν	παραβολαις	τοις	οχλοις	και	χωρις	παραβολης	ουκ
ho	iēsous	en	parabolais	tois	ochlois	kai	chōris	parabolēs	ouk
—	Jezus	w	przykładach	—	tlumom	i	bez	przykładu	nie
G2980	G846	G3704	G4137	G3588	G4483				G1223
ελαλει	αυτοις	13:35	οπως	πληρωθη	το	ρηθεν			dia
elalei	autois		hopōs	plērōthē	to	rēthen			dia
mówił	im	Žeby	zostałoby wypełnione	—	co zostało powiedziane				przez
G3588	G4396	G3004	G455	G1722	G3850	G3588	G4750	G3450	
του	προφητου	λεγοντος	ανοιξω	εν	παραβολαις	το	στομα	μου	
tou	profētou	legontos	anoiksō	en	parabolais	to	stoma	mou	
—	proroka	mówiącego	otworzę	w	przykładach	—	usta	moje	
G2044	G2928	G575	G2602	G2889	G5119	G863			G3588
ερευξομαι	κεκρυμμενα	απο	καταβολης	κοσμου	13:36	αφεις			τους
ereuksomai	kekrymmena	apo	katabolēs	kosmou	tote	afeis			tous
wypowiem	które są ukryte	od	założenia	światu	Wtedy	zostawiwszy			—
G3793	G2064	G1519	G3588	G3614	G3588	G2424	G2532	G4334	G846
οχλους	ηλθεν	εις	την	οικιαν	ο	ιησους	και	προσηλθον	αυτω
ochlous	ēlthen	eis	tēn	oikian	ho	iēsous	kai	prosēlthon	autō
tlumy	przyszedł	do	—	domu	—	Jezus	i	podeszli do	Niego
G3101	G846	G3004	G5419	G2254	G3588	G3850	G3588	G2215	G3588
μαθηται	αυτου	λεγοντες	φρασον	ημιν	την	παραβολην	των	ζιζανιων	του
mathētai	autou	legentes	frason	hēmin	tēn	parabolēn	tōn	zizaniōn	tou
uczniowie	Jego	mówiąc	wyjaśnij	nam	—	przykład	—	chwastów	—
G68	13:37	G3588	G1161	G611	G2036	G846	G3588	G4687	G3588
αγρου	o	δε	αποκριθεις	ειπεν	ειπεν	αυτοις	ο	σπειρων	το
agrou	ho	de	apokritheis	eipen	powiedział	autois	ho	speirōn	to
pola	—	zaś	odpowiedziawszy	im	—	—	—	siejący	—
G2570	G4690	G2076	G3588	G5207	G3588	G444	G3588	G1161	G68
καλον	σπερμα	εστιν	o	υιος	του	ανθρωπου	o	δε	αγρος
kalon	sperma	estin	ho	hyios	tou	anthrōpou	ho	de	agros
dobre	nasienie	jest	—	Syn	—	człowieka	—	zaś	pole
G2076	G3588	G2889	G3588	G161	G2570	G4690	G3778	G1526	G3588
εστιν	o	κοσμος	to	δε	καλον	σπερμα	G3588	εισιν	G5207
estin	ho	kosmos	to	de	kalon	spērma	εισιν	hoi	υιοι
jest	—	świat	—	zaś	dobre	nasienie	tymi	są	synowie
G3588	G932	G3588	G1161	G2215	G1526	G3588	G5207	G3588	G4190
της	βασιλειας	ta	δε	ζιζανια	εισιν	οι	υιοι	του	πονηρου
tes	basileias	ta	de	zizania	eisin	hoi	hyioi	tou	ponērou
—	Królestwa	—	zaś	chwast	są	—	synowie	—	niegodziwego
13:39	G3588	G1161	G2190	G3588	G4687	G846	G2076	G3588	G1228
—	o	δε	εχθρος	o	σπειρας	αυτα	εστιν	o	diaboloς
—	ho	de	echthros	ho	speiras	auta	estin	ho	diabulos
—	zaś	wrogim	—	który zasiał	je	jest	—	oszczerca	ho
G1161	G2326	G4930	G3588	G165	G2076	G3588	G1161	G2327	G3588
δε	θερισμος	συντελεια	tou	αιωνος	εστιν	οι	δε	θερισται	o
de	therismos	synteleia	tou	aiōnos	estin	hoi	de	theristai	diaboloς
zaś	żniwo	koniec	—	wieku	jest	—	zaś	żniwarzami	diabulos
G32	G1526	13:40	G5618	G3767	G4816	G3588	G2215	G2532	G4442
αγγεلοι	εισιν	13:40	ωσπερ	ουν	συλλεγεται	ta	ζιζανια	και	πυρι
angeloi	eisin		hōsper	oun	syllegetai	ta	zizania	i	ogniem
zwiastunowie	są		Tak jak	więc	jest zbierany	—	chwast		
G2618	G3779	G2071	G1722	G3588	G4930	G3588	G165	G5127	
κατακαιεται	ουτως	εσται	εν	τη	συντελειا	tou	αιωνος	τουτου	
katakaietai	houtōs	estai	en	tē	synteleia	tou	aiōnos	toutou	13:41
jest spalana	tak	będzie	na	—	końcu	—	wieku	tego	

G649	G3588	G5207	G3588	G444	G3588	G32	G846	G2532	G4816
αποστελει	ο	υιος	του	ανθρωπου	τους	αγγελους	αντου	και	συλλεξουσιν
apostelei	ho	hyios	tou	anthrōpou	tous	angelous	autou	kai	sylleksousin
Wyśle	—	Syn	—	człowieka	—	zwiastunów	Jego	i	zbiorą
G1537	G3588	G932	G846	G3956	G3588	G4625	G2532	G3588	G4160
εκ	της	βασιλειας	αντου	παντα	τα	σκανδαλα	και	τους	ποιουντας
ek	tēs	basileias	autou	panta	ta	skandala	kai	tous	poiuuntas
z	—	Królestwa	Jego	wszelkie	—	zgorszenia	i	—	czyniących
G3588	G458	13:42	G2532	G906	G846	G1519	G3588	G2575	G3588
την	ανομιαν		kai	βαλουσιν	αντους	eis	tēn	καμινον	tou
tēn	anomian		kai	balousin	autous	eis	tēn	kaminon	tou
—	bezprawie	I	wrzucą	ich	w	—	piec	—	pyros
G1563	G2071	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599	G4442
εκει	εσται	ο	κλαυθμος	και	ο	βρυγμος	των	οδοντων	13:43
ekei	estai	ho	klauthmos	kai	ho	brygmos	tōn	odontōn	tote
tam	będzie	—	płacz	i	—	zgrzytanie	—	zębów	Wtedy
G3588	G1342	G1584	G5613	G3588	G2246	G1722	G3588	G932	G3588
οι	δικαιοι	εκλαμψουσιν	ως	ο	ηλιος	εν	τη	βασιλεια	tou
hoi	dikaioi	eklampousin	hōs	ho	hēlios	en	tē	basileia	tou
—	sprawiedliwi	rozbłysną	jak	—	słońce	w	—	Królestwie	—
G3962	G846	G3588	G2192	G3775	G191	G191	13:44	G3825	G3664
πατρος	αντων	ο	εχων	ωτα	ακουειν	ακουετω		παλιν	ομοια
patros	autōn	ho	echōn	ōta	akouein	akouetō		palin	homoia
Ojca	ich	—	mający	uszy	słuchać	niech słucha	Znów	Znów	podobne
G2076	G3588	G932	G3588	G3772	G2344	G2928	G1722	G3588	G68
εστιν	η	βασιλεια	των	ουρανων	θησαυρω	κεκρυμμενω	εν	τω	agρω
estin	hē	basileia	tōn	ouranōn	thēsaurō	kekrymmenō	en	tō	agrō
jest	—	Królestwo	—	Niebios	skarbowi	który jest ukryty	w	—	polu
G3739	G2147	G444	G2928	G2532	G575	G3588	G5479	G846	G5217
ov	ευρων	ανθρωπος	εκρυψεν	και	απο	της	χαρας	αντου	υπαγει
hon	heurōn	anthrōpos	ekrypsen	kai	apo	—	radości	jego	hypagei
który	znalazłszy	człowiek	ukrył	i	z	—	odchodzi	odchodzi	odchodzi
G2532	G3956	G3745	G2192	G4453	G2532	G59	G3588	G68	G1565
και	παντα	οσα	εχει	πωλει	και	συγοραζει	τον	συρον	εκεινον
kai	panta	hosa	echēi	pōlei	kai	agorazei	ton	agron	ekeinon
i	wszystkie	ile	ma	sprzedaje	i	kupuje	—	pole	to
G3825	G3664	G2076	G3588	G932	G3588	G3772	G444	G1713	G3825
παλιν	ομοια	εστιν	η	βασιλειا	των	ουρανων	ανθρωπω	εμπορω	παλιν
palin	homoia	estin	hē	basileia	tōn	ouranōn	anthrōpō	emporō	Znów
Znów	podobne	jest	—	Królestwo	—	Niebios	człowiekowi	kupcowi	—
G2212	G2570	G3135	13:46	G3739	G2147	G1520	G4186	G3135	
ζητουντι	καλους	μαργαριτας		ος	ευρων	ενα	πολυτιμον	μαργαρитην	
zētounti	dobrych	margaritas	pereł	hos	heurōn	hena	polytimon	margaritēn	
szukającemu	—			Który	znalazłszy	jedną	drogocenną	perłę	
G565	G4097	G3956	G3745	G2192	G2532	G59	G846	13:47	G3825
απελθων	πεπρακεν	παντα	οσα	ειχεν	και	ηγορασεν	αυτον		παλιν
apeithōn	pepraken	panta	hosa	eichen	kai	ēgorasen	auton		Znów
odszedłszy	sprzedał	wszystkie	ile	miał	i	kupił	ja		—
G3664	G2076	G3588	G932	G3588	G3772	G4522	G906		G1519
ομοια	εστιν	η	βασιλεια	των	ουρανων	σαγηνη	βληθειση		εις
homoia	estin	hē	basileia	tōn	ouranōn	sagēnē	blētheisē		eis
podobne	jest	—	Królestwo	—	Niebios	sieci	która została rzucona	do	do
G3588	G2281	G2532	G1537	G3956	G1085	G4863	13:48	G3739	G3753
την	θαλασσαν	και	εκ	παντος	γενους	συναγαγουση		ην	οτε
tēn	thalassan	kai	ek	pantos	genous	synagogousē		hēn	hote
—	morza	i	ze	wszelkiego	rodzaju	która zebrała		która	kiedy

G4137 <b>επληρωθη</b> eplērōthē	G307 <b>αναβιβασαντες</b> anabibasantes	G1909 επι	G3588 ton	G123 aigialon	G2532 kai	G2523 καθισαντες	G4816 συνελεξαν
została wypełniona	wyciągnawszy	na	—	brzeg	i	usiadłszy	zebralni
G3588 <b>τα</b> ta	G2570 <b>καλα</b> kala	G1519 <b>εις</b> eis	G30 <b>αγγεια</b> angeia	G3588 <b>τα</b> ta	G1161 <b>δε</b> de	G4550 <b>σαπρα</b> sapra	G1854 <b>εξω</b> eksō
—	dobre	do	naczyń	—	zaś	bezużyteczne	na zewnątrz
G3779 <b>ουτως</b> houtōs	G2071 <b>εσται</b> estai	G1722 <b>εν</b> en	G3588 <b>τη</b> tē	G4930 <b>συντελεια</b> synteleia	G3588 <b>του</b> tou	G165 <b>αιωνος</b> aiōnos	G1831 <b>εξελευσονται</b> ekseleusontai
Tak	będzie	na	—	końcu	—	wieku	wyjdą
G2532 <b>και</b> kai	G873 <b>αφοριουσιν</b> aforiousin	G3588 <b>τους</b> tous	G4190 <b>πονηρους</b> ponērous	G1537 <b>εκ</b> ek	G3319 <b>μεσου</b> mesou	G3588 <b>των</b> tōn	G1342 <b>δικαιων</b> dikaiōn
i	odłączą	—	niegodziwych	z	pośród	—	sprawiedliwych
G2532 <b>και</b> kai	G906 <b>βαλουσιν</b> balousin	G846 <b>αυτους</b> autous	G1519 <b>εις</b> eis	G3588 <b>την</b> tēn	G2575 <b>καμινον</b> kaminon	G3588 <b>του</b> tou	G4442 <b>πυρος</b> pyros
i	wrzucą	ich	do	—	pieca	—	ognia
G2805 <b>κλαυθμος</b> klauthmos	G2532 <b>και</b> kai	G3588 <b>ο</b> ho	G1030 <b>βρυγμος</b> brygmos	G3588 <b>των</b> tōn	G3599 <b>οδοντων</b> odontōn	13:51	G1563 <b>λεγει</b> legei
płacz	i	—	zgrzytanie	—	zębów	Mówi	G2071 <b>αυτοις</b> autois
G4920 <b>συνηκατε</b> synēkate	G5023 <b>ταυτα</b> tauta	G3956 <b>παντα</b> panta	G3004 <b>λεγουσιν</b> legousin	G846 <b>αυτω</b> autō	G3483 <b>ναι</b> nai	G2962 <b>κυριε</b> kyrie	G3588 <b>ο</b> ho
zrozumieścię	te	wszystkie	mówią	Mu	tak	Panie	1161 <b>δε</b> de
G2036 <b>ειπεν</b> eipen	G846 <b>αυτοις</b> autois	G1223 <b>δια</b> dia	G5124 <b>τουτο</b> touto	G3956 <b>πας</b> pas	G1122 <b>γραμματευς</b> grammateus	G3100 <b>μαθητευθεις</b> mathēteutheis	—
powiedział	im	dla	tego	każdy	znawca Pisma	który został uczyniony uczniem	—
G1519 <b>εις</b> eis	G3588 <b>την</b> tēn	G932 <b>βασιλειαν</b> basileian	G3588 <b>των</b> tōn	G3772 <b>ουρανων</b> ouranōn	G3664 <b>ομοιος</b> homoios	G2076 <b>εστιν</b> estin	G3617 <b>ανθρωπω</b> anthrōpō
w	—	Królestwie	—	Niebios	podobny	jest	oikodespotē
G3748 <b>οστις</b> hostis	G1544 <b>εκβαλλει</b> ekballei	G1537 <b>εκ</b> ek	G3588 <b>του</b> tou	G2344 <b>θησαυρου</b> thēsaurov	G846 <b>αυτου</b> autou	G2532 <b>καινα</b> kaina	G2532 <b>και</b> kai
który	wyrzuca	ze	—	skarbeca	jego	nowe	I
G1096 <b>εγενετο</b> egeneto	G3753 <b>οτε</b> hote	G5055 <b>ετελεσεν</b> etelesen	G3588 <b>ο</b> ho	G2424 <b>ιησους</b> iēsous	G3588 <b>τας</b> tas	G3850 <b>παραβολας</b> parabolas	G3332 <b>μετηρεν</b> metēren
stało się	kiedy	skończył	—	Jezus	—	przykłady	G1564 <b>εκειθεν</b> ekeithen
13:54	G2532 <b>και</b> kai	G2064 <b>ελθων</b> elthōn	G1519 <b>εις</b> eis	G3588 <b>την</b> tēn	G3968 <b>πατριδα</b> patrida	G846 <b>αυτου</b> autou	G1722 <b>αυτους</b> autous
	A	przyszedłszy	do	—	ojczyzny	Jego	G1321 <b>εδιδασκεν</b> edidasken
G3588 <b>τη</b> tē	G4864 <b>συναγωγη</b> synagōgē	G846 <b>αντων</b> autōn	G5620 <b>ωστε</b> hōste	G1605 <b>εκπληττεσθαι</b> ekplēttesthai	G846 <b>αυτους</b> autous	G2532 <b>και</b> kai	G4159 <b>ποθεν</b> pothen
—	zgromadzeniu	ich	tak że	być zdumiewanymi	im	i	skąd
G5129 <b>τουτω</b> toutō	G3588 <b>η</b> hē	G4678 <b>σοφια</b> sofia	G3778 <b>αυτη</b> hautē	G2532 <b>και</b> kai	G3588 <b>αι</b> hai	G1411 <b>δυναμεις</b> dynamicis	13:55
temu	—	mądrość	ta	i	—	dzielą mocy	G3756 <b>ουχ</b> ouch
							Nie
							Ten
							jest

G3588	G3588	G5045	G5207	G3780	G3588	G3384	G846	G3004	G3137
ο	του	τεκτονος	υιος	ουχι	η	μητηρ	αυτου	λεγetai	μαριαμ
ho	tou	tektonos	hyios	ouchi	hē	mētēr	autou	legetai	mariam
—	—	cieśni	Syn	czyż nie	—	matka	Jego	jest nazywana	Mariam
G2532	G3588	G80	G846	G2385	G2532	G2500	G2532	G4613	G2532
και	οι	αδελφoi	αυτou	ιακωβoς	και	ιωσης	και	σιμων	και
kai	hoi	adelfoi	autou	iakōbos	kai	iōsēs	kai	simōn	kai
a	—	bracia	Jego	Jakub	i	Józef	i	Szymon	i
<b>13:56</b>	G2532	G3588	G79	G846	G3780	G3956	G4314	G2248	G1526
και	οι	αδελφai	αυτou	αυτou	ουχi	πασαι	προς	ημας	εισιν
kai	hai	adelfai	autou	autou	ouchi	pasai	pros	hēmas	eisin
I	—	siostry	Jego	czyż nie	wszystkie	u	nas	są	pothen
G3767	G5129	G5023	G3956	G2532	G4624	G1722	G846	G3588	G4159
ουν	τουτω	ταυτa	παντa	και	εσκανδαλιζοντo	εν	αυτo	ο	πoθeν
oun	toutō	tauta	panta	kai	eskandalizonto	en	autō	ho	
więc	Temu	te	wszystkie	I	byli gorszeni	w	Nim	—	
G1161	G2424	G2036	G846	G3756	G2076	G4396	G820	G1487	G3361
δε	ιησouς	ειπεν	αυτoις	ουκ	εστiν	προφητης	ατiμoς	ει	μē
de	iēsous	eipen	autois	ouk	estin	profētēs	atimos	ei	mē
zaś	Jezus	powiedział	im	nie	jest	prorok	lekceważony	jeśli	nie
G1722	G3588	G3968	G846	G2532	G1722	G3588	G3614	G846	G2532
εν	τη	πaτriδi	αυτou	και	εν	τη	oikia	αυтou	και
en	tē	patridi	autou	kai	en	tē	autou	autōn	kai
w	—	ojczyźnie	jego	i	w	—	domu	jego	I
G3756	G4160	G1563	G1411	G4183	G1223	G3588	G570	G846	G2532
οuk	επoιησeν	εkei	δυνaμeις	πoλλaς	dia	την	αpiстiaν	αυтow	και
nie	epoīesen	ekei	dynamicis	pollas	dia	tēn	apistian	autōn	
	uczynił	tam	dzieł mocy	wielu	przez	—	niewiarę	ich	

Textus Receptus Oblubienicy - Ewangeliczny Przekład Intelinearny Nowego Testamentu